



**RADA
UNII EUROPEJSKIEJ**

**Bruksela, 30 czerwca 2008 r. (02.07)
(OR. fr)**

11253/08

**FRONT 62
COMIX 533**

PISMO PRZEWODNIE

od: Sekretarz Generalny Komisji Europejskiej,
podpisano przez pana dyrektora Jordiego AYETA PUIGARNAUA

data otrzymania: 25 czerwca 2008 r.

do: Pan Javier SOLANA, Sekretarz Generalny/Wysoki Przedstawiciel

Dotyczy: **Zalecenie Komisji z dnia 25/VI/2008 r. zmieniające zalecenie ustanawiające wspólny „Praktyczny podręcznik dla straży granicznej (podręcznik Schengen)” przeznaczony dla właściwych organów państw członkowskich prowadzących kontrolę osób na granicach (C(2006) 5186 wersja ostateczna)**

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument Komisji C(2008) 2976 wersja ostateczna.

Załącznik: C(2008) 2976 wersja ostateczna



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 25/VI/2008
K(2008) 2976 wersja ostateczna

ZALECENIE KOMISJI

z dnia 25/VI/2008 r.

zmieniające zalecenie ustanawiające wspólny „Praktyczny podręcznik dla straży granicznej (podręcznik Schengen)” przeznaczony dla właściwych organów państw członkowskich prowadzących kontrolę osób na granicach (C(2006) 5186 wersja ostateczna)

ZALECENIE KOMISJI

z dnia 25/VI/2008 r.

zmieniające zalecenie ustanawiające wspólny „Praktyczny podręcznik dla straży granicznej (podręcznik Schengen)” przeznaczony dla właściwych organów państw członkowskich prowadzących kontrolę osób na granicach (C(2006) 5186 wersja ostateczna)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 211,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W zaleceniu Komisji z dnia 6 listopada 2006 r. (C(2006) 5186 wersja ostateczna) ustanowiono „Praktyczny podręcznik dla straży granicznej (podręcznik Schengen)”, zawierający wspólne wytyczne, najlepsze praktyki i zalecenia w dziedzinie kontroli granic.
- (2) Komisja zobowiązała się do zapewnienia regularnej aktualizacji Praktycznego podręcznika dla straży granicznej.
- (3) Praktyczny podręcznik powinno się dostosować do najnowszych zmian, w tym w szczególności do rozszerzenia obszaru Schengen i przyjęcia następujących aktów prawnych:
 - rozporządzenia (WE) nr 1931/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 20 grudnia 2006 r. ustanawiającego przepisy dotyczące małego ruchu granicznego na zewnętrznych granicach lądowych państw członkowskich i zmieniającego postanowienia konwencji z Schengen¹;
 - rozporządzenia Rady (WE) nr 1932/2006 z dnia 21 grudnia 2006 r. zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 539/2001 wymieniające państwa trzecie, których obywatele muszą posiadać wizy podczas przekraczania granic zewnętrznych, oraz te, których obywatele są zwolnieni z tego wymogu²;
 - decyzji Rady 2007/801/WE z dnia 6 grudnia 2007 r. w sprawie pełnego stosowania przepisów dorobku Schengen w Republice Czeskiej, Republice Estońskiej, Republice Łotewskiej, Republice Litewskiej, Republice Węgierskiej, Republice Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republice Słowenii i Republice Słowackiej³.

¹ Dz.U. L 405 z 30.12.2006, s. 1.

² Dz.U. L 405 z 30.12.2006, s. 23.

³ Dz.U. L 323 z 8.12.2007, s. 34.

- (4) Należy położyć jeszcze większy nacisk na kwestię kontroli osób małoletnich na granicach zewnętrznych państw członkowskich. Należy konsultować się z krajowymi punktami kontaktowymi, aby wymieniać informacje w razie podejrzenia bezprawnego wyjazdu osoby małoletniej.
- (5) Państwa członkowskie należy zachęcać do dalszego zalecania organom krajowym właściwym do prowadzenia kontroli osób na granicach stosowania praktycznego podręcznika jako głównego narzędzia przy wykonywaniu zadań związanych z kontrolą granic oraz dalszego stosowania podręcznika na potrzeby szkolenia pracowników, którym powierzone zostaną obowiązki w zakresie kontroli granic,

NINIEJSZYM ZALECA:

1. W załączniku do zalecenia z dnia 26 listopada 2006 r. (C(2006) 5186 wersja ostateczna) wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem do niniejszego zalecenia.
2. Państwa członkowskie powinny przekazać załączone zmiany do Praktycznego podręcznika dla straży granicznej swoim organom krajowym właściwym do prowadzenia kontroli osób na granicach.

Sporządzono w Brukseli dnia 25/VI/2008 r.

*W imieniu Komisji
Jacques BARROT
Członek Komisji*

ZAŁĄCZNIK

(1) W części pierwszej punkty 1 i 2 otrzymują brzmienie:

„1. PAŃSTWA SCHENGEN (państwa, które w pełni wdrożyły dorobek prawny Schengen i zniosły kontrolę na swoich granicach wewnętrznych)³:

- | | | |
|---------------------|----------------|----------------|
| 1. Austria | 9. Grecja | 17. Niderlandy |
| 2. Belgia | 10. Węgry | 18. Norwegia |
| 3. Republika Czeska | 11. Islandia | 19. Polska |
| 4. Dania | 12. Włochy | 20. Portugalia |
| 5. Estonia | 13. Łotwa | 21. Słowacja |
| 6. Finlandia | 14. Litwa | 22. Słowenia |
| 7. Francja | 15. Luksemburg | 23. Hiszpania |
| 8. Niemcy | 16. Malta | 24. Szwecja |

Uwaga: Umowa między UE/WE a **Szwajcarią** w sprawie włączenia Szwajcarii we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwój dorobku Schengen weszła w życie dnia 1 marca 2008 r. Oczekuje się, że Szwajcaria wprowadzi w życie dorobek Schengen do końca 2008 r. zgodnie z odpowiednimi procedurami oceny Schengen.

Protokół między UE/WE, Szwajcarią i **Liechtensteinem** o włączeniu Liechtensteinu w stosowanie dorobku Schengen został podpisany dnia 28 lutego 2008 r.

³ Bułgaria, Cypr i Rumunia nie są jeszcze w pełni państwami Schengen, ale stosują wspólne przepisy dotyczące kontroli granic zewnętrznych.

2. PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE UE:

1. Austria	10. Niemcy	19. Niderlandy
2. Belgia	11. Grecja	20. Polska
3. Bułgaria	12. Węgry	21. Portugalia
4. Cypr	13. Irlandia	22. Rumunia
5. Republika Czeska	14. Włochy	23. Słowacja
6. Dania	15. Łotwa	24. Słowenia
7. Estonia	16. Litwa	25. Hiszpania
8. Finlandia	17. Luksemburg	26. Szwecja
9. Francja	18. Malta	27. Zjednoczone Królestwo.”.

(2) W części drugiej, sekcja I, wprowadza się następujące zmiany:

- a) w pkt 1.1 ramkę zawierającą informacje o podstawie prawnej zastępuje się dwoma ramkami:

„*Podstawa prawna:

- kodeks graniczny Schengen (art. 5);
- rozporządzenie Rady (WE) nr 539/2001 zmienione:
 - rozporządzeniem Rady (WE) nr 2414/2001;
 - rozporządzeniem Rady (WE) nr 453/2003;
 - rozporządzeniem Rady (WE) nr 851/2005;
 - rozporządzeniem Rady (WE) nr 1932/2006.

*Odsyłacze:

- wykaz państw trzecich, których obywatele muszą posiadać wizy podczas przekraczania granic zewnętrznych, oraz tych, których obywatele są

zwolnieni z tego wymogu;

- odstępstwa od obowiązku wizowego w odniesieniu do posiadaczy paszportów dyplomatycznych, paszportów służbowych i innych paszportów urzędowych;
- odstępstwa od obowiązku wizowego w przypadku uznanych uchodźców i bezpaństwowców;
- inne odstępstwa od obowiązku wizowego;
- odstępstwa od zwolnienia z obowiązku wizowego w odniesieniu do osób prowadzących działalność zarobkową;
- wykaz państw trzecich, których obywatele podlegają obowiązkowi posiadania wizy lotniskowej.”;

b) w pkt 3.1.1 tiret drugie zastępuje się dwoma tiret w brzmieniu:

- „członkowie rodzin obywateli UE i EOG będący obywatelami państwa trzeciego: paszport. Osoby takie mogą być także zobowiązane do posiadania wizy wjazdowej w przypadku, gdy są obywatelami państwa trzeciego objętego obowiązkiem wizowym, chyba że są w posiadaniu ważnego dokumentu pobytowego wydanego przez państwo członkowskie (lub państwo EOG);
- członkowie rodzin obywateli CH będący obywatelami państwa trzeciego: paszport. Osoby takie mogą być także zobowiązane do posiadania wizy wjazdowej w przypadku, gdy są obywatelami państwa trzeciego objętego obowiązkiem wizowym.”;

c) w pkt 3.5 pod ramką zawierającą informacje o podstawie prawnej wprowadza się ramkę:

„*Odsyłacze:

- odstępstwa od obowiązku wizowego w odniesieniu do posiadaczy

paszportów dyplomatycznych, paszportów służbowych i innych paszportów urzędowych;

– inne odstępstwa od obowiązku wizowego.”;

- d) w pkt 3.6 ramkę zawierającą informacje o podstawie prawnej zastępuje się ramką:

„*Podstawa prawna:

- rozporządzenie (WE) nr 1931/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady;
- dwustronne porozumienia o małym ruchu granicznym zawarte przez państwa Schengen.”;

- e) w pkt 3.7 dodaje się pkt 3.7.4 w brzmieniu:

„3.7.4 Jeśli funkcjonariusz ma wątpliwości, czy małoletni będący obywatelem UE lub obywatelem państwa trzeciego legalnie przebywającym na terytorium UE jest uprawniony do przekroczenia granicy przy wyjeździe, powinien zwrócić się do krajowego punktu kontaktowego w państwie członkowskim, którego obywatelem jest małoletni lub państwa członkowskiego jego miejsca pobytu.

Jeśli otrzymane informacje wskazują na możliwość uprowadzenia lub podejrzenie o bezprawny wyjazd małoletniego będącego obywatelem UE lub obywatelem państwa trzeciego legalnie przebywającym na terytorium UE, funkcjonariusz straży granicznej powinien:

- odmówić małoletniemu prawa wyjazdu; lub
- w przypadku, gdy nie ma wystarczających podstaw do odmówienia małoletniemu prawa wyjazdu, ale istnieją wątpliwości co do prawa do opieki rodzicielskiej – uzyskać informacje na temat osoby towarzyszącej małoletniemu i celu podróży. Informacje te należy, zgodnie ze stosownymi przepisami krajowymi, niezwłocznie przekazać do krajowego punktu kontaktowego w państwie członkowskim, którego obywatelem jest małoletni lub państwa członkowskiego jego miejsca pobytu.

W przypadku zastosowania wyżej wymienionej procedury zadania krajowego punktu kontaktowego powinny obejmować:

- dostarczenie, w miarę możliwości, informacji o tożsamości małoletniego i osoby towarzyszącej (imię/nazwisko, obywatelstwo i data urodzenia) oraz o związku między nimi;
 - powiadomienie innych krajowych organów zajmujących się małoletnimi, których sytuacja wzbudza obawy oraz poinformowanie ich o wszelkich środkach ostrożności podjętych w stosunku do tych małoletnich;
 - udzielanie innym państwom członkowskim porad na temat krajowych procedur i wymogów w zakresie dokumentów oraz wsparcia w tym zakresie.”;
- f) w pkt 3.7 pod ramką zawierającą informacje o podstawie prawnej wprowadza się ramkę:

„*Odsyłacze:

- wykaz krajowych punktów kontaktowych na potrzeby konsultacji w kwestiach dotyczących małoletnich (załącznik 37 do Praktycznego podręcznika dla straży granicznej);
- wykaz punktów kontaktowych w państwach członkowskich właściwych w kwestiach dotyczących zarządzania granicami (załącznik 2 do Praktycznego podręcznika dla straży granicznej).”;

- g) w pkt 3.8 wprowadza się następujące zmiany:

- (i) tekst wprowadzający w pkt 3.8.1 otrzymuje brzmienie:

„Uczniowie, którzy są obywatelami państwa trzeciego objętego obowiązkiem wizowym, ale którzy przebywają legalnie w państwie członkowskim UE i uczestniczą w wycieczce szkolnej, nie są zobowiązani do posiadania wizy na tranzyt lub pobyt krótkoterminowy na terytorium innego państwa członkowskiego, o ile spełnione są następujące warunki:”;

- (ii) ramkę zawierającą informacje o podstawie prawnej zastępuje się ramką:

*„*Podstawa prawna:*

- decyzja Rady 94/795/WSiSW z dnia 30 listopada 1994 r.;
- rozporządzenie (WE) nr 539/2001 (art. 4);
- rozporządzenie Rady (WE) nr 1932/2006.”;

h) w pkt 6.3.2 akapit drugi otrzymuje brzmienie:

„Jeżeli obywatel państwa trzeciego będący członkiem rodziny obywatela UE/EOG nie posiada wymaganej wizy, ale może udowodnić swoją tożsamość oraz pokrewieństwo z obywatelem UE/EOG oraz jeśli nie ma dowodów na to, że stanowi on zagrożenie dla porządku publicznego, bezpieczeństwa publicznego lub zdrowia publicznego państw członkowskich, to należy wydać mu wizę na granicy. Wizę taką należy wydać bezpłatnie (patrz także sekcja I pkt. 7.10).”;

i) podtytuł poprzedzający pkt 7.10 oraz pkt 7.10 otrzymują brzmienie:

„Szczególne zasady wydawania wiz na granicy członkom rodzin obywateli UE/EOG, którzy są obywatelami państw trzecich objętych obowiązkiem wizowym:

7.10 Jeżeli członek rodziny obywatela UE/EOG, który towarzyszy takiemu obywatelowi lub do niego dołącza, przybywa na granicę bez niezbędnej wizy, dane państwo członkowskie, przed zawróceniem takiej osoby z granicy, musi dać jej wszelkie racjonalnie uzasadnione szanse potwierdzenia lub udowodnienia w inny sposób, że jest ona objęta prawem swobodnego przemieszczania się. Jeśli jej się to uda oraz jeśli nie ma dowodów na to, że osoba taka stanowi zagrożenie dla porządku publicznego, bezpieczeństwa publicznego lub zdrowia publicznego, należy bezzwłocznie wydać jej wizę na granicy. Wizę taką wydaje się bezpłatnie.”;

j) tytuł pkt 9.2 i pkt 9.2.1 otrzymują brzmienie:

„9.2 Tranzyt przez terytorium państw członkowskich, które nie wdrożyły w pełni dorobku prawnego Schengen⁶

9.2.1 Przed wejściem Bułgarii, Cypru i Rumunii do obszaru Schengen państwa te mogą uznawać:

- jednolite wizy Schengen
- wizy długoterminowe i dokumenty pobytowe wydane przez państwa Schengen

za równorzędne z wizami krajowymi do celów przejazdu tranzytem przez ich terytorium (czas trwania każdego tranzytu nie przekracza pięciu dni).”;

k) ramkę po pkt 9.2.2 zastępuje się ramką:

„**Podstawa prawna:*

- decyzja Parlamentu Europejskiego i Rady nr 895/2006/WE z dnia 14 czerwca 2006 r.;
- decyzja Parlamentu Europejskiego i Rady wprowadzająca uproszczony system kontroli osób na granicach zewnętrznych oparty na jednostronnym uznawaniu przez Bułgarię, Cypr i Rumunię niektórych dokumentów za równorzędne z wizami krajowymi do celów przejazdu tranzytem przez ich terytoria.

⁶ Do czasu przyjęcia i wejścia w życie decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady wprowadzającej uproszczony system kontroli osób na granicach zewnętrznych oparty na jednostronnym uznawaniu przez Bułgarię, Cypr i Rumunię niektórych dokumentów za równorzędne z ich wizami krajowymi do celów przejazdu tranzytem przez ich terytoria, niniejszy punkt dotyczy wyłącznie Cypru.

l) punkt 9.3.2 otrzymuje brzmienie:

„9.3.2 W tym samym celu wyżej wspomniane dokumenty pobytowe mogą być uznawane za równoważne z wizą krajową przez Bułgarię, Cypr i Rumunię (zob. powyższy przypis 6).”;

m) dodaje się pkt 9.4 w brzmieniu:

„9.4 Tranzyt przez terytorium Łotwy, Malty, Polski, Republiki Czeskiej, Słowacji, Słowenii i Węgier w dniach 21 grudnia 2007 r.-30 czerwca 2008 r.

Do dnia 30 czerwca 2008 r. i w okresie ważności krajowych wiz krótkoterminowych wydanych przez Łotwę, Maltę, Polskę, Republikę Czeską, Słowację, Słowenię i Węgry przed dniem 21 grudnia 2007 r. wizy te zachowują ważność do celów przejazdu tranzytem przez terytorium tych państw członkowskich.

„*Podstawa prawna:

– Decyzja Rady nr 2007/801/WE w sprawie pełnego stosowania przepisów dorobku Schengen.”.

(3) W części drugiej, sekcja II, ramkę zawierającą informacje o podstawie prawnej zastępuje się ramką:

„*Podstawa prawna:

– rozporządzenie (WE) nr 1931/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady;
– dwustronne porozumienia dotyczące małego ruchu granicznego.

(4) w części czwartej w wykazie prawa wspólnotowego wprowadza się następujące zmiany:

a) dodaje się subtiret dotyczące rozporządzenia Rady (WE) nr 539/2001 w brzmieniu:

„- rozporządzenie Rady (WE) nr 1932/2006 z dnia 21 grudnia 2006 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 539/2001 wymieniające państwa trzecie, których obywatele muszą posiadać wizy podczas przekraczania granic zewnętrznych oraz te, których obywatele są zwolnieni z tego wymogu (Dz.U. L 405 z 30.12.2006, str. 23; sprostowanie: Dz.U. C 29 z 3.2.2007, str. 10);”;

b) tiret ostatnie otrzymuje brzmienie:

„- rozporządzenie (WE) nr 1931/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 20 grudnia 2006 r. ustanawiające przepisy dotyczące małego ruchu granicznego na zewnętrznych granicach lądowych państw członkowskich i zmieniające postanowienia Konwencji z Schengen (Dz.U. L 405 z 30.12.2006, str. 1; sprostowanie: Dz.U. L 29 z 3.2.2007, str. 3);”;

c) dodaje się tiret w brzmieniu:

„- decyzja Rady nr 2007/801/WE z dnia 6 grudnia 2007 r. w sprawie pełnego stosowania przepisów dorobku Schengen w Republice Czeskiej, Republice Estońskiej, Republice Łotewskiej, Republice Litewskiej, Republice Węgierskiej, Republice Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republice Słowenii i Republice Słowackiej (Dz.U. L 323 z 8.12.2007, str. 34);

- decyzja Parlamentu Europejskiego i Rady wprowadzająca uproszczony system kontroli osób na granicach zewnętrznych oparty na jednostronnym uznawaniu przez Bułgarię, Cypr i Rumunię niektórych dokumentów za równorzędne z ich wizami krajowymi do celów przejazdu tranzytem przez ich terytoria”.